

5. अभ्यासक्रम

1. अनुवादस्वरूप :-

20 अंक

1 परिभाषाएँ

2 पर्यायवाची शब्दों का विवेचन

3 अनुवादकला या विज्ञान

4 अनुवादका महत्त्व

5 उपयोगिता एवं व्याप्ति

2. अनुवाद के प्रकार :-

40 अंक

1 भाषा की अभिव्यक्ति के आधारपर

1 गद्यानुवाद - नाट्यानुवाद/कथानुवाद

2 पद्यानुवाद - काव्यानुवाद

3 काव्यानुवाद, छायानुवाद, रूपानुवाद, आशुअनुवाद

4 नाट्यानुवाद, सारानुवाद, लिप्यानुवाद

5 कथानुवाद

6 साहित्येतर-

7 कार्यालयों

8 वैज्ञानिक-तकनीकी

9 व्यवसाय -वाणिज्य

10 विधि

6. अनुवाद की प्रक्रिया :-

1. अनुवादप्रक्रिया के चरण
2. अनुवाद के विविध आयाम :-
3. सरकारीकामकाजऔरअनुवाद- सरकारी कामकाज में अनुवाद का महत्व
4. जनसंचार माध्यमोंमें अनुवाद का महत्व
5. विधि साहित्य का अनुवाद
6. अनुवाद कार्यमें सहायक साधनों के उपयोग का महत्व :-
7. कोश :-द्विभाषिक , त्रिभाषिक , संकल्पनाएँ
8. सूचियाँ :-विषय विशेष के संदर्भग्रंथ

10 अंक

7. साहित्यिक के अनुवाद की समस्याएँ :-

- 1 काव्यानुवाद की समस्याएँ
- 2 नाट्यनुवाद की सस्याएँ - गद्यानुवाद की समस्याएँ

10 अंक

8. परिभाषीक शब्द 100 शब्द

1	Keyboard	कुंजीपटल	26	Niece	भांजी
2	Web	जाल	27	Pleader	वकील
3	Adjustment Bond	समायोजन बॉड	28	Client	मोवाक्किल
4	Auction Market	नीलामी बाजार	29	Son-in-law	दामाद
5	Advances	अग्रिम राशि	30	Step mother	सौतेली माता
6	Boom	तेजी	31	Affidavit	शपथ पत्र
7	Assessment	कर निर्धारण	32	Appendix	परिशिष्ट
8	Clearance	निकासी	33	Advance remittance	अग्रिम प्रेषण
9	Currency	मुद्रा	34	Bridge loan	पूरक ऋण
10	Assets	परिसंपत्ति	35	Growth rate	वृद्धि दर
11	Barter	वस्तुविनिमय	36	Payee	आदाता
12	Bourse	विदेशी मुद्रा बाजार	37	Cottage industry	कुटीर उद्योग
13	Barren Money	निष्फल धन	38	Promotion	पदोन्नति
14	Artisan	कारीगर/शिल्पी	39	Agenda	कार्यसूचि
15	By Product	उपोत्पाद	40	Stamp Seal	मोहर
16	Account heads	खाता शीर्ष	41	Cardamom	इलायची
17	Advice loans	तदर्थ ऋण	42	Pickle	अचार
18	Apex Bank	शिखर/शीर्ष बैंक	43	Salad	रायता
19	Bad Coin	खोटा सिक्का	44	Almond	बादाम
20	Balance Due	बकाया रक्कम	45	Turmeric	हल्दी
21	Cashier	रोकडिया/खजांची	46	Pearl	मोती
22	Cash Credit	नकद ऋण	47	Sapphire	नीलम
23	Central Audit	केंद्रीय लेखा परीक्षण	48	Attestations	साक्षांकन
24	Heir	वारिस	49	Brain drain	प्रतिभा पलायन
25	Mother-in-law	सास	50	Liaison officer	संपर्क अधिकारी

51	Allot	:	आबंटन करना
52	Allotment letter	:	शेयर आबंटन पत्र
53	Advance	:	अग्रिम, पेशगी
54	Advantage	:	लाभ फायदा
55	Broker	:	ब्रोकर, आदतिया, दलाल
56	Buyer	:	खरीददार, क्रेता
57	Below average	:	औसत से कम
58	Benefit	:	लाभ
59	Bidder	:	बोली लगानेवाला
60	Bonus	:	लामांश
61	Balance	:	बाकी, शेष, संतुलन
62	Commercial Bank	:	वाणिज्य बैंक
63	Currency	:	चलमुद्रा, मुद्रा
64	Customer	:	ग्राहक
65	Capital	:	पूँजी
66	Clearance	:	निकासी
67	Currence inflation	:	मुद्रास्फिति
68	Custom	:	सीमा शुल्क
69	Cashier	:	रोकडिया
70	Cash – Credit	:	नकद उधार
71	Cent per cent	:	शतप्रतिशत
72	Centralization	:	केन्द्रीकरण
73	Cheap money policy	:	अल्प व्याज उधार नीति, सस्तीमुद्रा
74	Cheaper rate	:	सस्तीदर, कमदर
75	Cheque Book	:	चेकबुक
76	Adviser	:	सलाहकार
77	Additional Secretary	:	अतिरिक्त सचिव
78	Assistant Director	:	सहायक निदेशक
79	Administrative officer	:	प्रशासकीय अधिकारी
80	Assistant Education Officer	:	सहायक शिक्षा अधिकारी
81	Accounts officer	:	लेखा अधिकारी
82	Accountant	:	लेखाकार
83	Auditor	:	लेखापरीक्षक
84	Attorney General	:	महान्यायवादी
85	Allotment officer	:	नियतन अधिकारी

86	Census officer	:	जनगणना अधिकारी
87	Commissioner	:	आयुक्त
88	Deputy Minister	:	उपमंत्री
89	Director General	:	महानिदेशक
90	Stenographer	:	आशुलिपिक
91	Section officer	:	अनुभाग अधिकारी
92	Section Superintendent	:	अनुभाग अधीक्षक
93	Minister of state	:	राज्यमंत्री
94	Marketing officer	:	विपणन अधिकारी
95	Meteorologist	:	मौसम विज्ञानी
96	Mineralogist	:	खनिज विज्ञानी
97	Public Relation Officer	:	जनसंपर्क अधिकारी
98	President	:	राष्ट्रपति
99	Prime Minister	:	प्रधानमंत्री
100	Personal Assistant	:	निजी सहायक

9. विशेषमूचना

अंक विभाजन

- | | |
|--------------------------------|---------|
| 1. लिखित परीक्षा | 100 अंक |
| 2. मौखिक परीक्षा | 40 अंक |
| 3. प्रकल्प (प्रोजेक्ट) परीक्षा | 60 अंक |
| एकत्रित अंक | 200 अंक |

10. प्रश्नपत्र का स्वरूप तथा अंक विभाजन

- | | |
|--|---------|
| 1. लिखित प्रश्न पत्र | 100 अंक |
| प्रश्न 1. पूरे पाठ्य क्रमपर दस बहुविकल्पी प्रश्न | 10 अंक |
| प्रश्न 2. परिभाषीक शब्दोंपर बहुविकल्पी | 05 अंक |
| समानार्थी शब्द (मराठी से हिंदी) | 05 अंक |
| प्रश्न (अंग्रेजी से हिंदी) | |

प्रश्न 3. मराठी से हिंदी अनुवाद - 3 में से 2
प्रश्न 4. अंग्रेजी से हिंदी में अनुवाद - 3 में से 2

20 अंक

10 अंक

प्रश्न 5. हिंदी से मराठी में अनुवाद - 3 में से 2

10 अंक

प्रश्न 6. टिप्पणिया लिखे - 3 में से 2

20 अंक

प्रश्न 7. अंतर्गत विकल्प के साथ

विस्तारीत रूप में प्रश्न का उत्तर लिखे

20 अंक

2. मौखिक परीक्षा

अ) पाठ्यक्रम से संबंधित प्रश्न

40 अंक

ब) प्रकल्प से संबंधित प्रश्न

10 अंक

क) किसी एक विषयपर प्रस्तुति

10 अंक

10 अंक

ड) छात्र का एकत्रित मुल्यांकन

10 अंक

3. प्रकल्प

60 अंक

प्रत्येक छात्रको निम्नलिखित विषयोंपर प्रकल्प करना होगा।

अ) मराठी से हिंदी अनुवाद-कृषि, विधि, विज्ञान, सेना से संबंधित

15 अंक

समाचारपत्र में प्रकाशित कमसे कम 5 समाचारोंका अनुवाद

ब) अंग्रेजी से हिंदी अनुवाद - कृषि, विधि, विज्ञान, सेना से संबंधित

15 अंक

समाचारपत्र में प्रकाशित कमसे कम 5 समाचारोंका अनुवाद

क) मराठी बोध कथाओंका हिंदी में अनुवाद (कोई 3)

15 अंक

ड) वृत्तांत लेखन - ◀ सामाजिक समारोह, ◀ महाविद्यालयीन समारोह

15 अंक

◀ सामाजिक उत्थान संबंधित क्रिया/घटना